



**REF. :** CDT-AST3-2024-03  
**Správca databáz a Linuxu**

**PLATOVÁ TRIEDA:** AST3

**ODBOR:** odbor informačných technológií

**MIESTO VÝKONU PRÁCE:** Luxemburg

---

Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie (ďalej len „prekladateľské stredisko“) bolo zriadené v roku 1994 s cieľom poskytovať prekladateľské služby rôznym orgánom Európskej únie. Sídli v Luxemburgu. Pracovná záťaž prekladateľského strediska sa od jeho založenia výrazne zvýšila a v súčasnosti v ňom pôsobí približne 200 zamestnancov.

Prekladateľské stredisko organizuje výberové konanie na zostavenie rezervného zoznamu na obsadenie miesta správcu Linuxu a Dockeru ako dočasného zamestnanca podľa článku 2 písm. f) podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie<sup>1</sup>, aby vyhovelo personálnym potrebám v rámci svojho odboru informačných technológií, konkrétne oddelenia pre infraštruktúru IT.

Prekladateľské stredisko vyvinulo know-how a súbor softvérových riešení v oblasti vysoko integrovaných prekladateľských pracovných postupov, ako aj konkrétnych riešení v oblasti strojového prekladu. Väčšina jeho aplikácií sa v súčasnosti používa v systéme Windows. V súčasnosti sa pripravuje ich prenos na účely nájdenia iného riešenia, ktoré by sa mohlo používať v tzv. kontajneroch Linuxu. Vzhľadom na vývoj na trhu virtualizácie a vytvárania kontajnerov chce prekladateľské stredisko investovať do architektúry orientovanej na Linux/Docker Swarm. Cieľom je zabezpečiť prenosnosť jeho aplikácií a znížiť vystavenie konvenčným riešeniam v oblasti virtualizácie.

Prostredia databáz (najmä Oracle) a strojové učenie sú umiestnené v prostredí Linux.

Prekladateľské stredisko okrem toho zaviedlo niektoré služby v cloudových prostrediach Azure a AWS.

---

<sup>1</sup> Tento istý rezervný zoznam sa môže použiť aj na nábor dočasných zamestnancov podľa článku 2 písm. b) a zmluvných zamestnancov podľa článku 3a Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie (ďalej len „PZOZ“). Interní zamestnanci prijatí ako dočasní zamestnanci podľa článku 2 písm. f) PZOZ (funkčná skupina AST) môžu použiť toto oznámenie ako prostriedok interného oznámenia.

## **NÁPLŇ PRÁCE**

Pod vedením vedúceho oddelenia infraštruktúry úspešný uchádzač bude plniť tieto úlohy:

- a) **správa systémov Linux:** inštalácia a konfigurácia serverov; údržba (nové verzie programu, modernizácia, správa používateľov a bezpečnosti); riadenie monitorovacích sond (Icinga2) a zhromažďovanie denníkov (Fluentbit, Splunk UF); správa na úrovni infraštruktúry prevádzkovaných produktov (SDL Worldserver, Docker atď.).
- b) **správa prostredí kontajnerov vytvorených pomocou Docker Swarm :** inštalácia, konfigurácia, údržba klastrov Docker Swarm; riadenie cyklu rozmiestňovania kontajnerových produktov
- c) **správa databáz:** podpora hlavného správcu databáz pri zavádzaní nových verzií aplikácií v rôznych prostrediach (vývoj, integrácia, prijatie, používanie) a monitorovaní cyklu zavádzania, monitorovanie činnosti databázy a preventívnych a nápravných opatrení, monitorovanie a optimalizácia výkonnosti databázy, opravy a modernizácia, riadenie zálohovania
- d) **dokumentácia a odborná príprava:** vypracovanie technickej dokumentácie a používateľskej príručky a poskytnutie odbornej prípravy o IT prostredí prekladateľského strediska.

### **A. Kritéria výberu:**

Na to, aby bol uchádzač oprávnený zúčastniť sa na výberovom konaní, musí k 26/09/2024, dátumu uzávierky na prekladanie žiadostí, spĺňať tieto požiadavky:

#### **(1) KRITÉRIÁ OPRÁVNENOSTI**

- byť štátnym príslušníkom jedného z členských štátov Európskej únie,

Kvalifikácia a odborná prax:

- postsekundárne vzdelanie zodpovedajúce **aspoň dvojročnému štúdiu**, doložené diplomom, po ktorom nasleduje odborná prax s dĺžkou **najmenej 3 roky** v súvislosti s náplňou práce opísanou v tomto výberovom konaní,

alebo

- stredoškolské štúdium doložené diplomom, ktorý umožňuje prístup k postsekundárnemu vzdelaniu, po ktorom nasleduje odborná prax v **trvaní najmenej 6 rokov** vo vzťahu k náplni práce opísanej v tomto výberovom konaní

- jazykové znalosti: dôkladná znalosť jedného z jazykov Únie (minimálne na úrovni C1) a dostatočná znalosť druhého úradného jazyka Únie v rozsahu potrebnom na plnenie pracovných povinností (minimálne na úrovni B2)<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> Tieto úrovne sú vymedzené podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky (CEFR).

## **(2) ZÁKLADNÉ ODBORNÉ SPÔSOBILOSTI**

- odborná prax v správe serverov Linux (RedHat alebo CentOS alebo Ubuntu alebo Debian) s preukázanou praxou najmenej 1 rok,
- odborná prax v súvislosti s riešením v oblasti kontajnerov vytvorených pomocou Dockeru s preukázanou odbornou praxou s dĺžkou najmenej 1 rok,
- odborná prax v oblasti skriptovania v shell/bash a Python,
- odborné skúsenosti v oblasti prípravy technickej dokumentácie,
- znalosť anglického jazyka (úroveň B2).

## **(3) ODBORNÉ SPÔSOBILOSTI, KTORÉ SÚ VÝHODOU**

- znalosť balíka riešení Docker Swarm,
- znalosť balíka riešení Ansible,
- znalosť správy produktu GitLab,
- skúsenosti so správou relačných databáz,
- znalosť postupov v oblasti bezpečnosti informačných systémov,
- znalosť francúzštiny (aspoň na úrovni A2).

## **(4) ZRUČNOSTI NETECHNICKEJ POVAHY**

- medzilidské zručnosti: schopnosť pracovať v tíme, zmysel pre kontakt, schopnosť pracovať vo viacjazyčnom prostredí,
- zmysel pre zodpovednosť: diskrétnosť, dodržiavanie dôvernosti, presnosť, dostupnosť, rýchlosť a dodržiavanie termínov.
- organizačné zručnosti: schopnosť riadiť rôzne úlohy a stanovovať priority, metodický prístup, schopnosť prevziať iniciatívu, mnohostrannosť,
- schopnosť prispôbiť sa: schopnosť pomáhať iným a pracovať pod tlakom, schopnosť učiť sa a prispôbovať sa vývoju v oblasti informatiky.

## **B. Výberové konanie**

### **(1) FÁZA PREDBEŽNÉHO VÝBERU**

Predbežný výber bude prebiehať v dvoch častiach:

- Prvá časť bude založená na uvedených kritériách oprávnenosti (pozri časť A ods.1) a jej cieľom je zistiť, či uchádzač spĺňa všetky povinné kritériá oprávnenosti a všetky formálne požiadavky stanovené v postupe podávania žiadostí. Uchádzači, ktorí ich nespĺňajú, budú z výberového konania vylúčení.
- V druhej časti sa zohľadní odborná prax a technické zručnosti [časť A(2)]. Táto časť sa hodnotí bodmi v rozsahu 0 až 20 (požadovaný minimálny počet bodov: 12).

Výberová komisia pozve do fázy výberu 15 uchádzačov, ktorí úspešne prešli predbežným výberom a získali najvyššie hodnotenie.

## (2) FÁZA VÝBERU

Fáza výberu bude prebiehať v dvoch častiach:

(i) Písomná skúška (v anglickom jazyku), ktorú tvorí:

- dotazník s otázkami s výberom z viacerých odpovedí a/alebo otvorenými otázkami s cieľom posúdiť znalosti uchádzačov v oblastiach uvedených v časti A ods. 2 a časti A ods. 3.

Dĺžka trvania: 1h 30.

V písomnom teste bude možné získať maximálne 20 bodov. Požadovaný minimálny počet bodov za test: 12.

(ii) Pohovor s výberovou komisiou na posúdenie schopnosti uchádzačov plniť si povinnosti, ktoré sú opísané na začiatku. Pohovor umožní, okrem iného, posúdiť najmä odborné znalosti uchádzačov a ich spôsobilosti v oblastiach uvedených v časti A ods. 2, časti A ods. 3 a časti A ods. 4.

Upozorňujeme, že na pohovor budú pozvaní len uchádzači, ktorí v písomnom teste dosiahli požadovaný minimálny počet bodov.

Prevažná časť pohovoru bude vedená v angličtine. Môže byť overená znalosť aj iných jazykov, ktoré uchádzači uviedli.

Pohovor bude trvať približne 40 minút a možno v ňom získať maximálne 20 bodov (požadovaný minimálny počet bodov: 12).

Písomný test a pohovor sa uskutočnia v Luxemburgu alebo na diaľku.

Uchádzači pozvaní na pohovor a písomnú skúšku budú v dostatočnom časovom predstihu informovaní. Po vyhodnotení písomných testov a pohovoru výberová komisia zostaví rezervný zoznam uchádzačov v poradí podľa dosiahnutých výsledkov. Úspešnými uchádzačmi sú uchádzači, ktorí získajú celkový požadovaný minimálny počet bodov v písomnej časti aj v pohovore [pozri časť B ods. 2 bod i) a časť B ods. 2 bod ii)]. Uchádzačov upozorňujeme, že zaradenie do rezervného zoznamu nezaručuje prijatie do zamestnania.

Uchádzači pozvaní na skúšky musia v deň pohovoru odovzdať súvisiace podporné doklady, ktoré zodpovedajú informáciám poskytnutým vo formulári žiadosti, dôkaz o štátnej príslušnosti, kópie diplomov, osvedčení a iných dokumentov, ktoré preukazujú ich kvalifikáciu a odbornú prax a v ktorých sú jasne vyznačené dátumy začiatku a ukončenia zamestnaní, funkcie a presné náplne práce atď. Ak sa testy uskutočnia na diaľku, uchádzači môžu poslať kópiu uvedených požadovaných dokumentov na e-mailovú adresu: [E-Selection@cdt.europa.eu](mailto:E-Selection@cdt.europa.eu)

Pred zostavením rezervného zoznamu výberová komisia preskúma podporné doklady uchádzačov, ktorí úspešne absolvovali pohovor a písomné testy.

Pred podpísaním zmluvy však okrem toho vybraní uchádzači budú musieť poskytnúť originály a overené kópie všetkých relevantných dokumentov, ktoré preukazujú, že spĺňajú kritériá oprávnenosti.

Ak sa kedykoľvek počas výberového konania alebo náboru zistí, že informácie uvedené v žiadosti boli vedome sfalšované, uchádzač bude z výberového konania vylúčený.

Uchádzači budú vylúčení aj vtedy, ak:

- k dátumu uzávierky podávania žiadostí nesplnia všetky kritériá oprávnenosti,
- neposkytnú požadované podporné doklady.

Rezervný zoznam bude platný do 31. decembra 2024 a jeho platnosť možno predĺžiť na základe uváženia orgánu prekladateľského strediska, ktorý je oprávnený uzatvárať pracovné zmluvy.

### C. Prijímanie zamestnancov:

V závislosti od rozpočtovej situácie môže byť úspešným uchádzačom v súlade s Podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie ponúknutá trojročná zmluva (s možnosťou predĺženia). V závislosti od stupňa dôvernosti vykonávanej práce sa môže od vybraného uchádzača požadovať absolvovanie bezpečnostnej previerky.

Úspešný uchádzač bude po prijatí do zamestnania zaradený do platovej triedy AST 3. Základný mesačný plat v platovej triede AST 3 (1. platový stupeň) je **4.431,32** EUR. Okrem základného platu môžu mať zamestnanci nárok na rôzne príspevky, prídavky a príplatky, napríklad príspevok na domácnosť, príspevok na expatriáciu (16 % základného platu) atď.

Pred nastúpením do zamestnania musí vybraný uchádzač:

- mať splnené všetky povinnosti uložené zákonom týkajúcim sa vojenskej služby,
- spĺňať charakterové požiadavky na výkon požadovaných povinností (mať plné občianske práva)<sup>3</sup>,
- absolvovať lekársku prehliadku, ktorú zabezpečí prekladateľské stredisko, v zmysle ustanovení článku 12 ods. 2 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie.

### D. Postup podania žiadosti:

Uchádzači, ktorí sa zaujímajú o toto pracovné miesto, musia vyplniť on-line žiadosť v systéme Systal ([https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en\\_US](https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US)) pred uplynutím uzávierky predkladania žiadostí.

Uchádzačom dôrazne odporúčame, aby si podanie žiadosti nenechávali na posledné dni. Z doterajších skúseností vyplýva, že s blížiacou sa uzávierkou na podanie žiadostí môže byť systém preťažený. Pri podávaní žiadosti v stanovenom termíne sa môžu preto vyskytnúť ťažkosti.

Uchádzači musia vo svojej žiadosti uviesť svoj hlavný jazyk a druhý jazyk. Toto sa vezme do úvahy pri určení jazyka, v ktorom sa vykoná písomná skúška.

### ROVNAKÉ PRÍLEŽITOSTI

Prekladateľské stredisko je zamestnávateľ, ktorý podporuje rovnosť príležitostí, a uchádzačov prijíma do zamestnania bez ohľadu na vek, rasu, politické, filozofické alebo náboženské presvedčenie, rod alebo sexuálnu orientáciu, postihnutie, rodinný stav alebo rodinnú situáciu.

### NEZÁVISLOSŤ A VYHLÁSENIE O ZÁUJMOCH

Od zamestnanca sa bude vyžadovať, aby záväzne vyhlásil, že bude konať nezávisle vo verejnom záujme a aby predložil vyhlásenie v súvislosti so záujmami, ktoré by mu v nezávislom konaní mohli brániť.

---

<sup>3</sup> Uchádzači musia predložiť úradný výpis z registra trestov, ktorý potvrdzuje, že nemajú záznam.

## **E. Všeobecné informácie**

### **PRESKÚMANIE – ODVOLANIE – SŤAŽNOSTI**

Uchádzači, ktorí sa domnievajú, že majú dôvod sťažovať sa na konkrétne rozhodnutie, môžu kedykoľvek počas výberového konania požiadať predsedu výberovej komisie o ďalšie informácie súvisiace s uvedeným rozhodnutím, iniciovať odvolacie konanie alebo podať sťažnosť európskemu ombudsmanovi (pozri prílohu I).

### **ŽIADOSTI UCHÁDZAČOV O PRÍSTUP K INFORMÁCIÁM, KTORÉ SA ICH TÝKAJÚ**

V rámci výberových konaní sa uchádzačom priznáva osobitné právo na prístup k určitým informáciám, ktoré sa ich priamo a jednotlivito týkajú. Uchádzačom môžu byť na ich žiadosť poskytnuté dodatočné informácie súvisiace s ich účasťou na výberovom konaní. Písomné žiadosti o takéto informácie musia uchádzači poslať predsedovi výberovej komisie do jedného mesiaca od oznámenia výsledkov dosiahnutých vo výberovom konaní. Odpoveď im bude zaslaná do jedného mesiaca. Žiadosti budú spracované so zohľadnením dôverného charakteru postupov výberovej komisie podľa služobného poriadku.

### **OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV**

Prekladateľské stredisko (ako orgán zodpovedný za organizáciu výberového konania) uchádzačom zaručuje, že ich osobné údaje budú spracované v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39). Týka sa to najmä zachovania dôvernosti a bezpečnosti týchto údajov.

Uchádzači majú právo kedykoľvek sa obrátiť na európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov ([edps@edps.europa.eu](mailto:edps@edps.europa.eu)).

Pozrite si [osobitné oznámenie o ochrane osobných údajov](#).

Vzhľadom na to, že na výberové konania sa vzťahuje služobný poriadok, všetky postupy sú dôverné. Ak sa uchádzač v ktorejkoľvek fáze výberového konania domnieva, že jeho záujmy boli poškodené určitým rozhodnutím, môže využiť tieto prostriedky:

### **I. ŽIADOSTI O ĎALŠIE INFORMÁCIE ALEBO PRESKÚMANIE**

- Pošlite list so žiadosťou o ďalšie informácie alebo o preskúmanie s uvedením dôvodov svojej žiadosti na túto adresu:

**À l'attention du président du comité de sélection CDT-AST3-2024-03**

Centre de traduction  
Bâtiment Technopolis Gasperich  
Bureau 3077  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Luxembourg

do 10 kalendárnych dní od dátumu odoslania listu s informáciou o rozhodnutí. Výberová komisia odpovie čo možno najskôr.

### **II. ODVOLACIE KONANIA**

- Podat' sťažnosť podľa článku 90 ods. 2 Služobného poriadku zamestnancov Európskej únie na túto adresu:

**À l'attention de l'autorité habilitée à conclure les contrats d'engagement  
CDT-AST3-2024-03**

Centre de traduction  
Bâtiment Technopolis Gasperich  
Bureau 3077  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Luxembourg

Stanovené lehoty (pozri služobný poriadok <https://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:1962R0031:20180101:FR:PDF>) začínajú plynúť od okamihu, keď bola uchádzačom oznámená skutočnosť, ktorá údajne poškodila ich záujmy.

Pripomíname, že orgán oprávnený uzatvárať pracovné zmluvy nemá právomoc meniť rozhodnutia výberovej komisie. Súdny dvor opakovane konštatoval, že značná voľnosť v rozhodovaní výberovej komisie nepodlieha preskúmaniu Súdnym dvorom, pokiaľ nedošlo k zjavnému porušeniu pravidiel, ktorými sa riadia postupy výberovej komisie.

### **III. SŤAŽNOSTI EURÓPSKEMU OMBUDSMANOVÍ**

- Uchádzači môžu podať sťažnosť na túto adresu:

**Médiateur européen**  
1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403  
F-67001 Strasbourg Cedex

Podľa článku 228 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a v súlade s podmienkami stanovenými v nariadení Európskeho parlamentu (EÚ, Euratom) 2021/1163 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú pravidlá a všeobecné podmienky upravujúce výkon funkcie ombudsmana, (štatút európskeho ombudsmana) a zrušuje rozhodnutie 94/262/ESUO, ES, Euratom (Ú. v. EÚ L 253, 16.7.2021, s. 1 – 10).

Pripomíname, že sťažnosti podané ombudsmanovi nemajú odkladný účinok vzhľadom na lehotu stanovenú v článku 90 ods. 2 a v článku 91 služobného poriadku na podanie sťažnosti alebo odvolania na Súdnom dvore Európskej únie podľa článku 270 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Pripomíname tiež, že podľa článku 2 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu (EÚ, Euratom) 2021/1163 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú pravidlá a všeobecné podmienky upravujúce výkon funkcie ombudsmana (štatút európskeho ombudsmana) a zrušuje rozhodnutie 94/262/ESUO, ES, Euratom, podaniu sťažnosti európskemu ombudsmanovi musia predchádzať príslušné administratívne postupy u dotknutých inštitúcií a orgánov.